

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden oszukuje drugiego, a prawdy nie mówią, przyuczyli swój język do mówienia kłamstwa, męczą się od popełniania niegodziwości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden oszukuje drugiego. Prawdy nie wyjawiają. Przyuczyli język do kłamstwa. Popełniają niegodziwość do zmęczenia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się każdy strzeże swego bliźniego, a bratu nie ufa, bo każdy brat oszukuje podstępnie i każdy bliźni postępuje jak oszczerca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdy niech się strzeże bliźniego swego, a nie każdemu bratu dowierza; bo każdy brat jest na tem jakoby podszedł, a każdy bliźni zdradliwie postępuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Każdy niech się strzeże bliźniego swego, a niech nie ufa każdemu bratu swemu. Bo każdy brat podchodząc podejdzie, a każdy przyjaciel zdradliwie postępować będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden zwodzi drugiego, nie mówiąc prawdy; przyzwyczaili swój język do kłamstwa, postępują przewrotnie, nie chcą
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden oszukuje drugiego, a prawdy nie mówią, przyzwyczaili swój język do mówienia kłamstwa, postępują przewrotnie, są niezdolni, aby się nawrócić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyśmiewają jeden drugiego i nie mówią prawdy. Swoim językiem nauczyli się mowy kłamliwej, starają się postępować przewrotnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden wyśmiewa drugiego i prawdy nie mówią. Przyzwyczaili się do mówienia kłamstwa. Postępują tak przewrotnie, że trudno im zawrócić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeden oszukuje drugiego, nie mówi prawdy; przyzwyczaili swój język do mówienia kłamstwa, działają przewrotnie, niezdolni
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний висміюватиме свого друга, правди не скажуть. Їхній язик навчився говорити неправду, вчинили несправедно і не перестали, щоб повернутися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każdy oszukuje przyjaciela, a prawdy nie mówią! Przyzwyczaili swój język do mówienia fałszu i w przekrętach opadają z sił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Strzeżcie się każdy swego towarzysza i nie ufajcie żadnemu bratu. Gdyż każdy brat będzie z całą pewnością wypierał drugiego i każdy towarzysz będzie krążył jako oszczerca,